ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA HABILIDAD ORAL Y DE LA INFORMACION CULTURAL DE ESPAÑA

- Celebrado bajo el patrocinio de la Asociación Europea de Profesores de Español, A.E.P.E., en Copenhague los días 2 a 4 de noviembre de 1972.
- Organizado por representantes de los departamentos de español de las Universidades y Escuelas de Altos Estudios Mercantiles de Dinamarca, y presidido por los Sres. Max Gorosch y Jørgen Jensen.

PROGRAMA

A. TEMAS

- Primero: La enseñanza de la habilidad oral.
- Segundo: La enseñanza de la información cultural, "realia", de España.

B. OBJETIVOS

- Primero: Definir los *problemas* esenciales relacionados con la enseñanza de la habilidad oral y de la información cultural sobre España, particularmente respecto a la metodología, materiales y media.
- Segundo: Discutir formas de *colaboración* entre los miembros de la A.E.P.E. entre sí, y entre la A.E.P.E. y las autoridades españolas, para resolver algunos problemas concretos de los definidos bajo 1.
- Tercero: Crear una agrupación escandivana de la A.E.P.E.

C. FORMAS DE TRABAJO

El Coloquio se desarrolló en *sesiones plenarias* y *grupos de trabajo*; en aquellas se trató de los aspectos generales de cada tema; en los grupos de trabajo se discutieron los aspectos específicos de cada tema, del modo conve-

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

nido por los participantes en la primera sesión plenaria y cada cual contó con un moderador para dirigirlo y un relator encargado de redactar las conclusiones.

En las sesiones plenarias se presentaron algunas ponencias, de 20 minutos de duración, para introducir y presentar los dos temas.

D. DESARROLLO DEL COLOQUIO

JUEVES 2

10.00 h. **Acto de inauguración**

A) Palabras de bienvenida y agradecimiento.

El Profesor Jørgen Jensen, Director del Departamento de Español de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague, expresó la bienvenida a los asistentes agradeciéndoles su participación y refiriéndose especialmente al Embajador de España, Excmo. Sr. D. Juan Manuel Castro Rial, presente en el acto de inauguración, por el apoyo prestado a la organización del Coloquio. A continuación hizo una presentación del programa.

B) Palabras del Presidente de A.E.P.E.

El Dr. Franz Josef Zapp, Presidente de A.E.P.E., dio también, en nombre de ésta, la bienvenida a los participantes y agradeció su asistencia. Tras una breve presentación de la fundación y objetivos de la Asociación, hizo patente el interés que la defensa y fomento de la enseñanza del español en los distintos países debe despertar en los profesores europeos.

C) Introducción al Coloquio.

El Profesor Max Gorosch, de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague, ex—Presidente de A.E.P.E., y actualmente Vocal interino de la misma por los países escandinavos, presentó el orden del día. En general, dijo el Sr. Gorosch, este Coloquio de profesores escandinavos del español persigue un conocimiento mutuo, un intercambio de ideas y experiencias, y un establecimiento de colaboración entre los países escandinavos y España, en una primera fase, que se extienda después a otros países europeos para beneficio de todos.

10.15 h. **Mesa directiva presidida por los Profesores D. Antonio Quilis**

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ...
Centro Virtual Cervantes

y D. Max Gorosch: Presentación general y discusión sobre el tema de la "Habilidad oral".

A) Presentación del tema.

El Profesor D. Antonio Quilis, Presidente del Instituto de Fonética del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid, presentado por el Profesor Gorosch, trató de los siguientes puntos en su exposición:

- Problemática que presenta la enseñanza del español en los países escandinavos (consideración de factores tales como edad en que se inicia el aprendizaje, tiempo que se dedica al mismo, etc.).
- Matices que es preciso considerar: a) Contenido; b) Enseñanza.

a) Contenido.- a.1) La palabra "habilidad" tiene un contenido semántico que significa más bien elaboración y capacidad manual que intelectual, por lo que propuso sustituirla por "capacidad" oral que significaría mejor la capacidad perceptiva y expresiva.- a.2) Diferencia entre conocimiento y uso en la capacidad; el conocimiento de la lengua puede ser muy amplio, y no el uso en cambio.— a.3) Importancia de la corrección y de la fluidez; ¿A qué se debe dar prioridad en el proceso de aprendizaje?

b) Enseñanza.- Uno de los problemas que se plantean en la enseñanza de idiomas es la determinación de la edad óptima para iniciar el aprendizaje. Hay una edad óptima que va desde los 11 a los 14 o quizás a los 15 años; coinciden en ella el óptimo de acuidad, retención, etc. A partir de entonces esas capacidades van disminuyendo en el individuo y al llegar a los 40 años descienden con bastante rapidez y progresivamente. De ahí que lo mejor es iniciar cuanto antes el aprendizaje de un idioma. Hay que emplear una metodología especial para la enseñanza de adultos; a esa edad memorizar es duro. Es posible que se puedan combinar ciertos patrones con reglas sucintas seguidas de un cierto volumen de prácticas. Hay que seleccionar las técnicas en relación con las edades. El laboratorio de lenguas resulta útil pero la experiencia ha demostrado que no es una panacea, por eso el Sr. Quilis estima necesaria la presencia del profesor que puede indicar las diferencias, limar los defectos, indicar cuál debe ser la reacción del alumno. En un primer estadio quizá lo más aconsejable sea que el alumno oiga la dicción de un solo maestro, y sólo después de este primer período es conveniente que oiga voces diferentes.

Tras estas palabras, el Profesor Quilis invitó a los grupos de trabajo a buscar soluciones. El Profesor Gorosch abrió un coloquio para que los participantes discutieran sobre los grupos de trabajo que habían de crearse y los aspectos que debían de tratar cada uno de éstos. El resultado fue el siguiente:

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

B) Grupos de trabajo: Primer grupo, bachillerato. Segundo grupo, universitarios adelantados. Tercer grupo, principiantes y adultos.

Para cada grupo se eligió un animador y un relator.

12.30 h. **Almuerzo ofrecido a los participantes por la Escuela de Altos Estudios Mercantiles.**

14.00 h. **Sesiones de los grupos de trabajo.**

19.00 h. **Cena en el Hotel Imperial**

Además del rector de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague, asistieron como invitados de honor los Embajadores de España, Méjico, Perú, y otros representantes de países iberoamericanos.

El Sr. Jensen agradeció al Rector las facilidades que había concedido para la organización del Coloquio al Departamento de Español de la Escuela. El Rector pronunció unas palabras de bienvenida y brindó por el éxito del Congreso. El Embajador de España pronunció unas palabras tras hacer votos por el buen resultado de las reuniones. El Presidente de A.E.P.E. agradeció en nombre de ésta a las autoridades académicas y diplomáticas su ayuda y sumó su brindis a los anteriores.

VIERNES 3

9.00 h. **Información general sobre el tema de la "Información cultural" de España: presentación y discusión; mesa directiva presidida por los Sres. Profesores Drs. Juan Marcos de la Fuente Madrid, y Morten Nøjgaard, Odense.**

A) Información del Profesor D. Juan Marcos de la Fuente.

Nos remitimos en primer lugar a las páginas que acompañan este informe como anejo I, y cuyo texto fue proporcionado por el Profesor Marcos de la Fuente y repartido a los congresistas. D. Juan Marcos de la Fuente dijo además:

En España existe hoy en día una auténtica labor de investigación científica sobre la situación social del país. En las hojas repartidas a los congresistas se incluye una lista de centros que reúnen información. El informe FOESSA

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

está agotado, y también la síntesis que del mismo se hizo posteriormente; esto demuestra el interés despertado por dicho informe.

Hay una serie de revistas españolas como "Triunfo", "Cuadernos para el Diálogo" etc. que, a juicio del Profesor Marcos de la Fuente, son susceptibles de ser calificadas en cierto modo de "políticas", por lo que sería conveniente encajar la información sociológica en otra serie de revistas que sigan una línea más neutra. En efecto, una revista que sirviese de centro de información y documentación sería muy útil para que, por ejemplo, los profesores de español extranjeros pudiesen dirigirse a ella y solicitar datos.

En el campo de las realizaciones concretas, el Profesor Marcos de la Fuente se refirió a las siguientes publicaciones e informes: "La sociedad española en los años 70" (consta de 3 volúmenes, el primero de los cuales —elaborado por Salustiano del Campo y relativo a la sociedad— ha aparecido ya; el segundo se dedicará a la economía española, y el tercero a la política. Esta publicación enfoca diversos aspectos tales como estudios sobre población, urbanización, élites económicas, etc.). Actualmente se prepara el tercer informe FOESSA. Un fondo especial de la Confederación Nacional de Cajas de Ahorro, está preparando 53 volúmenes que contendrán información sobre las diferentes regiones españolas y que aparecerán en 1973.

En base a estas palabras, algunos de los asistentes al coloquio sugirieron que la A.E.P.E.podía encargarse de recoger información sociológica y publicar una revista informativa dentro de esa línea "neutra" sugerida por el Profesor Marcos de la Fuente.

B) Presentación de los servicios documentalísticos del Instituto Nacional de Estadísticas, por el Sr. D. Julián Leal, Jefe del Servicio de Documentación e Información.

Dado el interés científico, sociológico, económico, etc... despertado por España e Hispanoamérica en los profesores de español, el Sr. Leal ofreció los servicios de su Departamento del INE a los profesores que lo soliciten. Siempre que se pueda prestar ayuda —dijo el Sr. Leal— y que la información solicitada no sea demasiado extensa, sino más bien de datos concretos o de trabajos amplios pero ya elaborados, lo haremos con mucho gusto. Para canalizar de modo eficaz esta ayuda, el Sr. Leal ofreció las siguientes vías: a) el INE enviará todo lo que publique a la Secretaría General de A.E.P.E., y los profe-

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACI
Centro Virtual Cervantes

sores podrán dirigirse a ella. b) Informes personales. Con mucho gusto el INE atenderá personalmente a los profesores que lo soliciten a través de los servicios existentes. Existe una biblioteca del INE que reúne información de todo el mundo, consta de unos 50.000 volúmenes y unas 70.000 revistas en distintos idiomas. Para utilizar los servicios de esta biblioteca no hay ningún inconveniente ni es necesario cumplir algún requisito. c) El propio Sr. D. Julián Leal Antón, en su calidad de Jefe del Departamento de Información y Documentación del INE, se ofreció personalmente a facilitar información por escrito a los profesores que le escriban, y a poner en contacto a los profesores que lo deseen con aquellas personas que puedan quizá ayudarles en los casos que el INE no pueda resolver directamente. d) Publicaciones del INE. El Sr. Leal se refirió a algunas de las publicaciones a título indicativo. Citó por ejemplo el "Anuario estadístico" que aparece cada año en forma de manual reducido en el mes de abril y que se reedita a fines de año completando los datos; el "Boletín mensual de estadística", los fascículos "España en cifras", "Indicadores de coyuntura", etc.

C) Presentación de los servicios de asistencia del Instituto de Cultura Hispánica, por D. Ramón Bela, Jefe del Departamento de Norteamérica y Europa.

El Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, creado el 31 de Diciembre de 1945 y dedicado a contribuir a la difusión de la cultura hispánica, es una institución similar a las que existen en la mayoría de los países europeos para fomentar las relaciones culturales con otros países en un plano no político. Se trata de un organismo autónomo, no lucrativo, es decir, que goza de autonomía aunque está vinculado formalmente al Ministerio de Asuntos Exteriores. El Instituto está regido por una Junta Directiva propia presidida por el Ministro de Asuntos Exteriores. El 90% de su caudal presupuestario le es asignado por el mencionado Ministerio. Su personal, que consta de un total de 200 empleados, se compone de una minoría de funcionarios técnicos, y una gran parte de funcionarios administrativos y auxiliares; además hay un pequeño número de colaboradores. El Instituto proporciona asistencia, a través de sus servicios culturales, anualmente, a unos 14.000 estudiantes hispanoamericanos y unos 6.000 norteamericanos. El Departamento de Norteamérica y Europa proporciona a la A.E.P.E. un local para que ésta, con total independencia del Instituto de Cultura Hispánica, tenga las oficinas de su Secretaría General. Con ello, la A.E.P.E. no tiene que costear los gastos de aproximadamente un millón de pesetas que tendría que pagar al año para alquiler de local y salario de secretarias, gastos telefónicos, telegráficos, de material, etc. El Instituto de

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACI
Centro Virtual Cervantes

Cultura Hispánica no tiene censura en sus publicaciones. Existen 50 filiales en Hispanoamérica y 3 en Norteamérica.

D) Aportación del Instituto Nacional del Libro Español (INLE).

El Sr. Gorosch comunicó a los asistentes que el Instituto Nacional del Libro Español había cursado un envío de 1.500 libros españoles para una exposición en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague, los cuales serían donados, con posterioridad, a dicha Escuela.

11.30 h. **Aportación del Profesor Jacques de Bruyne, Director del Post-universitair Centrum Limburg, de Hasselt (Bélgica), al tema "Información cultural".**

Bajo dos cuestiones fundamentales, "Qué" y "Cómo", el Profesor de Bruyne expuso lo siguiente:

QUE

a) Se hace preciso analizar lo que no debería ser la información cultural. Por ejemplo, hacer obligatorio al alumno aprender de memoria toda una serie de datos complicados, difíciles de retener, susceptibles de consultar en cualquier biblioteca o manual especializado, lo que no siempre se justifica por su utilidad.

b) Lo que podía o debía ser la información cultural, Sugiere el Profesor de Bruyne que debería preverse la existencia de un curso básico que se impartiese a los alumnos antes de que éstos entrasen en el nivel de especialización; dicho curso básico debería adaptarse a las necesidades de cada sección, o facultad. Así por ejemplo un curso que sirviera de introducción al estudio y comprensión de una época determinada, para después ir encajando en ella el estudio concreto de las obras de esa época; dicho curso básico e introductorio, tendría que destacar los aspectos históricos, sociales, pedagógicos, gastronómicos, etc... según lo exigieran el propósito y naturaleza del curso y la finalidad formativa del centro docente.

COMO

El Profesor de Bruyne se manifestó partidario de la opinión que censura la excesiva exposición ex—cátedra que aún existe en las universidades belgas por ejemplo. El sistema que habitualmente sigue el profesor es uno de los siguientes: Si da las explicaciones en español trata de que el alumno intervenga

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

en la medida de lo posible. Si las explicaciones son en flamenco o en francés, el alumno tiene que traducir, resumir y repetir en español, y examinarse finalmente en este último idioma. Un tercer procedimiento consiste en la traducción simultánea. Otro sistema es que los alumnos preparen un tema prefijado y que uno de ellos lo exponga haciendo las veces de profesor para el resto de la clase; este último procedimiento permite la participación más directa del alumno, aunque está comprobado que se atesoran menos conocimientos de información cultural que con los sistemas anteriores (aproximadamente una tercera o cuarta parte); aplicando este sistema también existe el peligro de que los alumnos consideren que la asignatura más importante es la que explica el propio maestro.

En opinión del Sr. de Bruyne el campo donde los métodos audiovisuales resultan más útiles es el de la "información cultural".

El elemento más importante para la transmisión de información cultural debe consistir en la "motivación" que se suscite en el alumno. En primer lugar, hay que tener en cuenta la importancia intrínseca de la materia y las aspiraciones profesionales del enseñado. En segundo lugar, al enseñar o transmitir información cultural los maestros no pueden olvidar que están cumpliendo también la misión de enseñar una lengua, a cuyos fines la información cultural es un elemento más que no conviene despreciar en absoluto.

12.00 h. **Se constituyeron grupos de trabajo y se eligieron los temas de los que deberían ocuparse.**

Primer grupo, "información cultural". Segundo grupo, significación y contenido del término "Realia" (¿QUE?); metodología de la enseñanza de "Realia" (¿COMO?). El grupo segundo se subdividió en otros dos, para repartir en cada uno de ellos a la mitad de los participantes.

12.30 h. **Almuerzo ofrecido por la Escuela.**

14.00 h. **Sesiones de los grupos de trabajo.**

15.45 h. **Proyección de la película "El huésped del Sevillano", de Guerrero.**

17.00 h. **Recital de canto, por Sofía Noel, acompañada a la guitarra por Pedro Elías** (*véase programa en el anejo II de este informe*)

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

17.35 h. **"Tentempié" (vino y smørrebrød), ofrecido a los participantes en la Escuela.**

SABADO 4

9.00 h. **Continuación de la sesión de los grupos de trabajo sobre "Información cultural de España".**

11.00 h.

A) El Profesor Gorosch presentó a los asistentes al Profesor D. Manuel Muñoz Cortés, Secretario General de la A.E.P.E., quien dirigió unas palabras de saludo a los asistentes. El Sr. Muñoz Cortés, que había traído consigo un interesante material de carácter lingüístico como obsequio para la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague, indicó que la A.E.P.E. está dispuesta a servir en cada Coloquio material didáctico a propósito.

B) Breve presentación de la A.E.P.E., por el Presidente de la misma, Dr. Franz Josef Zapp.

Respecto a la naturaleza y carácter de A.E.P.E. el Sr. Zapp explicó que se trata de una asociación con las siguientes características:

a) No lucrativa; b) apolítica (el órgano legislativo es la Asamblea General de todos los socios; el órgano ejecutivo es la Junta Directiva, compuesta por una Comisión Ejecutiva de cinco miembros y todos los Vocales nacionales que representan a los distintos países europeos integrados en A.E.P.E.; no ha existido ninguna intervención ni se ha presentado ningún obstáculo por parte de los Gobiernos de los países representados en A.E.P.E., y buena muestra de ello son todos los Coloquios celebrados hasta la fecha; la A.E.P.E. ha propugnado y buscado siempre una apertura total hacia Iberoamérica; para la A.E.P.E. lo interesante es el estudio y difusión de la lengua española); c) la A.E.P.E. es también una Asociación profesional, abierta a un conocimiento y colaboración mutuos entre todos los socios. Además de la comunicación abierta y continua entre la Secretaría de Presidencia, la Secretaría General y los socios, y de éstos entre sí, la A.E.P.E. convoca al menos un Congreso anual y Congresos regionales para que los miembros tengan oportunidad de encontrarse. Otro medio importante de comunicación son sus publicaciones, en forma de un Boletín que aparece dos veces al año, y un cuaderno informativo cuya aparición debe comenzar a partir de Enero de 1973.

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACI
Centro Virtual Cervantes

El Sr. Zapp explicó que si la A.E.P.E. es una asociación y no una confederación es por el hecho obvio de que no existen bastantes asociaciones nacionales para formar una confederación, ni existían tampoco en el momento en que se creó la A.E.P.E. Hoy día la A.E.P.E. está formada por unos 600 socios de casi todos los países de Europa. El Presidente explicó que, personalmente, considera que es de desear que la A.E.P.E. se desarrolle de modo homogéneo, que el conocimiento e interés que la asociación pueda despertar se transmita de los que ya forman parte de ella a otros posibles nuevos socios, es decir que cada miembro tome una responsabilidad activa para evitar que la A.E.P.E. esté compuesta por algo así como un porcentaje de "cadáveres de fichero".

Por otra parte, la A.E.P.E. intenta combinar las dos ventajas que puede ofrecer respectivamente una asociación y una confederación, lo cual se consigue mediante la composición de la Junta Directiva, que, como queda explicado más arriba, está integrada por una Comisión Ejecutiva y por Vocales nacionales.

En cuanto a la financiación, el Presidente Zapp explicó que existen tres fuentes principales de ingresos: a) cuotas de asociados; b) subvenciones de organismos españoles (esto supone en la actualidad 250.000 pesetas de subvención fija anual, y ayudas especiales para cada Coloquio celebrado hasta ahora); c) subvención de organismos oficiales de otros países (así, por ejemplo, el Gobierno suizo concedió 25.000 francos para el Coloquio—IIª Asamblea General de A.E.P.E. que tuvo lugar en Neuchâtel en Agosto de 1972).

La Junta Directiva de A.E.P.E. desea que los ingresos por cuotas y subvenciones se compensen, de modo que los ingresos regulares por cuotas de asociados puedan garantizar la supervivencia de la asociación aunque desaparezcan las demás ayudas.

Respecto a la Asamblea General, el Presidente Zapp explicó el mecanismo de elección de la Junta Directiva. Unos meses antes de celebrarse las elecciones, la A.E.P.E. invita a todos los socios a presentar, si lo desean, sus candidaturas para miembros de dicha Junta. En la última Asamblea General se decidió que, dado que este sistema hace que algunas personas se sientan cohibidas y no se decidan a presentarse por sí mismas, en adelante existirá una Comisión de presentación de candidaturas, que estudiará quiénes pueden ser personas idóneas y les animarán a presentarse a las elecciones; independientemente, el sistema de que cada socio pueda presentarse a sí mismo, si lo

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes

desea, sigue vigente. Recogidas en el plazo previsto las candidaturas, se comunican a todos los socios al mismo tiempo que se les envían las papeletas de votación. Un Notario del lugar en que haya de celebrarse la Asamblea General es el encargado de recoger las papeletas de votación y custodiarlas hasta el momento de las elecciones. Llegado este momento, el notario procede al recuento de votos en presencia de la Asamblea General. Así resultan elegidos los miembros de la Comisión Ejecutiva y los Vocales, es decir, el conjunto de la Junta Directiva de A.E.P.E. En las últimas elecciones se registraron votos del 20% del total de los miembros de A.E.P.E., lo cual es un resultado muy positivo y satisfactorio y en cierto modo excepcional si se compara con los porcentajes de votantes en otras asociaciones internacionales del mismo tipo.

A las preguntas de los asistentes el Presidente Zapp contestó con la siguiente aclaración: Si la asociación no se ha dividido en secciones hasta ahora es porque los miembros que la integran no son todavía numerosos, y los problemas estudiados son de interés para todos; por eso en todos sus Coloquios, la A.E.P.E. hace primero una exposición en la que se da un enfoque general al tema de que se trata, y después se forman comisiones o grupos de trabajo para estudiarlos con más detenimiento y especialización. En la actualidad existe, por ejemplo, una Comisión de Antología Básica de Literatura Iberoamericana que se fundó a raíz del Coloquio de A.E.P.E. dedicado a este tema (Tenerife, Agosto de 1970), que ha seguido trabajando desde entonces y que próximamente presentará los resultados de sus trabajos.

12.30 h. **Almuerzo**

13.30 h. **Reunión de los profesores escandinavos para tratar de sus relaciones con la A. E.P.E.**

La reunión se celebró a puerta cerrada, sin participación de los miembros de la Junta Directiva presentes en Copenhague, con excepción del Profesor Gorosch, Vocal interino por los países escandinavos.

15.00 h. **Sesión plenaria con lectura de las conclusiones de los grupos de trabajo, a cargo del respectivo relator.**

Los textos de las conclusiones fueron entregados al Profesor Gorosch, y se incluyen a continuación como Anejo III de este informe.

El Director General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACI
Centro Virtual Cervantes

Exteriores español, Sr. D. José Luis Messía, dirigió unas palabras sumamente afables a los reunidos, felicitándoles por la celebración del Coloquio, deseándoles mucho éxito en los proyectos cara al futuro, y ofreció una vez más su colaboración desinteresada, y la ayuda de la mencionada Dirección General a los profesores que deseen solicitarla. Como organizadores del Coloquio, los Profesores Gorosch y Jensen —éste último en su calidad de Director del Departamento de Español de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Copenhague—, expresaron su agradecimiento al Sr. Messía.

No se celebró la sesión prevista para que los profesores escandinavos dialogasen con los representantes de la A.E.P.E. presentes en Copenhague sobre los resultados de su reunión previa y sus relaciones con la A.E.P.E.

CLAUSURA

BOLETÍN AEPE Nº 8. ACTAS DEL COLOQUIO ESCANDINAVO SOBRE LA HABILIDAD ORAL Y LA INFORMACIÓ
Centro Virtual Cervantes